

Percy Jackson  
波西傑克森

妖魔之海

雷克·萊爾頓 Rick Riordan◎著

王心瑩◎譯

波西傑克森：妖魔之海 / 雷克·萊爾頓(Rick Riordan)

著；王心瑩譯。-- 初版。-- 臺北市：遠流，2009.05

面：公分

譯自：Percy Jackson & the Olympians：the

Sea of Monsters

ISBN 978-957-32-6474-3(平裝)

874.57

98006746



## 波西傑克森 2 妖魔之海

文 / 雷克·萊爾頓 譯 / 王心瑩

執行編輯 / 林孜勳 美術設計 / 唐壽南 副總編輯 / 王明雪

發行人 / 王榮文

出版發行 / 遠流出版事業股份有限公司 台北市南昌路2段81號6樓

電話：(02)2392-6899 傳真：(02)2392-6658 郵撥：0189456-1

著作權顧問 / 蕭雄淋律師 法律顧問 / 董安丹律師

輸出印刷 / 中原造像股份有限公司

2009年5月1日 初版一刷  2010年5月5日 二版十一刷

行政院新聞局局版台業字第1295號

定價 / 新台幣299元 (缺頁或破損的書，請寄回更換)

有著作權·侵害必究 Printed in Taiwan

ISBN 978-957-32-6474-3

[www.遠流博識網](http://www.ylib.com) <http://www.ylib.com> E-mail: [ylib@ylib.com](mailto:ylib@ylib.com)

波西傑克森中文官方網站 <http://www.ylib.com/PercyJackson>

波西傑克森—混血人俱樂部 <http://blog.ylib.com/PercyJackson>

### PERCY JACKSON & THE OLYMPIANS：THE SEA OF MONSTERS

Copyright © 2006 by Rick Riordan

Permission for this edition was arranged through the Nancy Gallt Literary Agency  
via Bardon-Chinese Media Agency

Complex Chinese translation copyright © 2009 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted

in any form or by any means, electronic or mechanical, including

photocopying, recording or by any information storage and retrieval

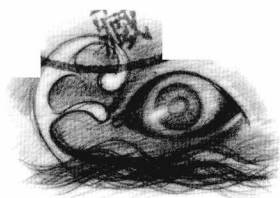
system, without permission in writing from the Publisher.

Percy Jackson  
波西傑克森

妖魔之海



Percy Jackson  
波西傑克森  
妖魔之海



雷克·萊爾頓 Rick Riordan◎著  
王心瑩◎譯



## 給台灣讀者的一封信

給台灣的年輕讀者們：

小心！你手裡握的是一個充滿秘密、魔法和驚喜的故事。打開這本書，你將被帶往未知的冒險旅程。

老實說，我完全不知道我的書〈波西傑克森〉會將我帶到哪裡去。當我第一次把波西這個發現自己父親是希臘天神的男孩故事告訴我兒子時，我也沒料到它竟然會變成小說，還出版到全世界去。之後，波西的故事有了自己的生命。誰料想得到希臘眾神在二十一世紀一樣具有影響力，而神話裡的怪物仍然在我們四周，追殺著年輕的「混血人」呢？

在此還要提醒各位一下，爲了避免造成全球恐慌，我必須將波西的故事寫成「虛構小說」，所以你沒有必要相信你（對！我說的就是「你」）可能是希臘天神的兒子或女兒。但是，如果你讀這本書時，感覺到體內的奧林帕斯血液沸騰起來的話，趕快保護自己！我們會在「混血營」爲你保留名額，以防萬一。

此時，我們正在努力詮釋著波西其他的冒險，好讓你跟上他的故事。如果你不怕的話，繼續讀下去吧，年輕的混血人！

來自奧林帕斯的祝福 雷克·萊爾頓





【序一】

跟著〈波西傑克森〉進入西方文明的源頭

知名作家 李偉文

現今的西洋文學、藝術，乃至於一般民間生活習慣與典故，幾乎都與希臘羅馬的神話有關，因此，若要欣賞西方的藝術與文化，最好能對這些錯綜複雜的眾神關係有些概念。

基於這樣的「認知與學習」觀點，在孩子上國中之前，我就嚐試找一些有關希臘神話的書給她們看，可是她們大部分都看不下去，有的書即便勉強看完，也無法理解希臘眾神間複雜的恩怨情仇。一直到〈波西傑克森〉這套精彩刺激的奇幻小說出現，才真正讓孩子看到這些希臘神話裡的人物，彷彿幾千年的時空距離完全消失，這些天神與凡人所生的混血人，真的就在身邊。

主角是個凡人眼中的注意力不足過動症患者，同時也有閱讀障礙，跟著媽媽辛苦的生活著。與「哈利波特」一樣，他發現了自己的詭奇身世，也成為怪物的獵殺對象，同時他也是預言中的神界救星。



這些看似高潮迭起、引人入勝的歷險過程，正是隱喻了少年孩子在成長階段中最關鍵的自我認同的追尋。因為作者全以第一人稱敘述，全書充滿了青少年素有的叛逆與幽默搞笑。這個成績不好，不討人喜歡的孩子，雖然衝動，但是很勇敢又坦率；雖然總是很倒楣卻懂得苦中作樂。這些情節很能引起孩子們的共鳴，因此書中包含的家庭關係、朋友之間的信任、對未來的夢想等學校所謂「生命教育」的重要課程，在不知不覺中就傳遞給孩子了。

家長或老師在幫孩子選書時，往往會挑「有價值」的書，這些書或者是知識含量高，或者是主題正確，教忠教孝不怪力亂神。遺憾的是，有時這些選擇，除了無法讓孩子享受到閱讀的樂趣，更恐怕會破壞他們養成喜歡閱讀的習慣。

要讓孩子感受到書中天地的寬廣，唯有從能夠吸引孩子廢寢忘食的書開始。若是家長只著眼於「開卷有益」，專挑表面上有意義而且充滿知識的書給孩子看，那就太可惜了。我覺得書籍可以帶給孩子最深遠的影響是「掩卷」的時候，當孩子看一本書還沒有看完，就興奮地坐立難安想跟你分享，這才是最動人的時刻。

〈波西傑克森〉是一套這樣的書，而且更令家長放心的是，當孩子看完這個故事，也等於上了令人難忘的西洋文化史。

## 【序二】 穿越時空的希臘神話

台北教育大學師資培育中心 / 社會科教育系教授 曾慧佳

希臘神話真的存在嗎？或者只是「神話」？倘若真的存在，那麼具有人類愛、惡、慾、憎、癡等人性的諸神，在過去的兩、三千年間是如何互動？他們是否和平相處？還是跟人類一樣紛爭不斷呢？

希臘神話是希臘文明的一部分，因此展現了希臘人對人性的細膩觀察，就像華人的神界，也同樣展現出華人對天、地、君、親、師的階層概念與官職系統。希臘神話雖早在演化論之前就已存在，卻依稀可見演化論的觀點，因此男性諸神到處發生豔遇生下子女，而掌管撫育、愛與美的諸神，則多半是女性。

〈波西傑克森〉的故事，就立基在這樣的背景中。被診斷出有閱讀障礙和注意力不足過動症，且不斷更換學校、不斷惹麻煩的波西，發現自己竟然是希臘神話中海神波塞頓的兒子，而整個希臘神界的存亡，皆繫於波西是否有能力完成一些奇特並艱難的任務。



在第一集《神火之賊》中，起先我們以為是冥王黑帝斯偷了天神宙斯的閃電火，並企圖嫁禍給海神波塞頓以便引發戰爭，這使得波西爲了澄清父親的名聲而前往冥界，才得知連黑帝斯的寶物「黑暗之舵」也被偷走。黑帝斯威脅波西，若找不回黑暗之舵，他將「停止死亡……讓你們的土地變成恐怖夢魘」。此時讀者也才知道，原來冥界也有「鬼」滿之患。當波西把兩大天神的寶物尋回並歸還後，歸結出一切的混亂起因於一個沒有形體的古老靈魂——克羅諾斯，他的目的在於復仇、奪權並掌控世界，也因此開展出後續波西一連串的冒險與奇遇。

〈波西傑克森〉這系列故事，最精彩的部分是把希臘神話與現代人類社會，用讓你無法不接受的方式找到關連性，讓人一邊看一邊點頭稱是。例如在第二集《妖魔之海》，波西這回要挑戰的主要場景，是美國佛羅里達州外海神秘的「百慕達三角」，而且必須找到能夠讓混血營恢復生機的金羊毛。

這個系列具備了好看故事的要素，角色生動、劇情合理緊湊，並且有愛恨情仇的衝突。故事中的主角波西並非完人，他和一般青少年一樣，對於自己是誰、對自己的能力深感懷疑，他是個渴望友誼，並期待被父母、師長、同儕肯定的青少年。在故事最後，他透過克服種種困難與挑戰，更了解自己與人性，並獲得了友情與親情，完成了大人無法勝任的任務，也尋找到自己的價值與認同感。

好看的西洋少年小說，特別是奇幻、歷史或科幻小說，通常會先設定一個場景，讓角色在符合該世代的價值觀中互動，因此除了一般故事的情節起伏之外，我們也能略知故事所營造的時代氛圍與特色。（波西傑克森）的主軸是希臘神話中的天神，書中告訴我們希臘諸神會隨著西方文明的遷移而移駐不同國家，所以希臘神話始於希臘，曾移轉到羅馬，目前的重心則在美國。透過這個背景設定，希臘神話、美國文明和美國青少年的生活之間，彼此穿插互動，編織出本系列的冒險與精神，讀起來分外有說服力。

最後，借用一位在美國唸過書的小朋友說的話：「透過這本書，我終於對希臘神話的特質有比較清楚的了解了。」



## 各界好評推薦

（依來稿先後排序）

我的天神父母到底是誰？看完此書你絕對想成爲「混血人」！

這是一個嶄新又創意無限的奇幻世界，巧妙的與希臘神話結合，引領我們進入人與神、善與惡的探索旅程，和波西一起挫折、成長！

作者以冷靜的口吻、運用簡易的筆觸，勾勒出緊張、刺激、歡樂、幽默的氛圍，讓你一頭栽入天神們的世界！

——嘉義縣中林國小校長 **沈淑貞**

在目前提倡「閱讀」是王道的時代，波西的冒險故事，帶領大小讀者進入奇幻、緊張、衝突、有趣的故事情節，不僅可激發想像力，更讓讀者讀出樂趣來，而且看完之後，還會讓人猶如被施了魔法似的急於找人分享與討論。

這本書吸引人之處，還有波西、格羅佛以及安娜貝斯之間的友情，他們在乎對方，彼此共患難，一起分享喜悅，一起度過難關，甚至能夠產生「共感連結」。這顯示了青少年時期，同儕關係是個人發展與認同的重要因素，所以當波西發現路克不再是他所認知的朋友，悖逆了他們之間的友情，他那種失落與懊惱表露無遺。此外，在強調親子關係的年代裡，波西對父愛既期待又怕被傷害的心理衝突，也十分值得討論。

波西的冒險故事可以讓孩子「愛上閱讀」，讓大人「玩起閱讀」。故事透過有趣的冒險不但可以抓住孩子的心，也會激發出他們的想像力，是一套不錯的閱讀教材。看完之後，我迫不及待想與孩子分享這一系列的書。

——台北縣裕民國小教師 **賴錦標**

想像是彩色的翅膀，任你遨遊天際，鑽進地底，躍入海洋，如夢幻卻真實，我一打開書就無法闔上。隨著正直勇敢的波西遠征「妖魔之海」，緊張、刺激、懸疑，牽動每一條神經。忽而遇見希臘諸神，忽而誤中妖魔之惑，忽而電光火石，令人瞠目結舌，屏息凝視，幾乎聽得到自己「砰砰」的心跳聲，不知道下一刻會發生什麼事？

天神、魔鬼、混血人，如同凡人般的愛恨情仇，在萊爾頓的筆下刻畫出最真實的人性，交織出最奇幻的故事。這是一部能震懾人心，兼具想像、冒險、知識、感性的精采作品，意味深遠，不容錯過。

——台北縣秀朗國小教師 **高素娟**

藉由閱讀《妖魔之海》，讓我重回無限可能的年少時光。

書中充滿創意思像與各種冒險經歷，很適合腦海中常有稀奇古怪想法、對於校園千篇一律生活感到厭煩的青少年閱讀，在書中跟著主角去經歷各種冒險。

——新竹高工教師 **周淑瓊**

一翻開書頁，就跟著波西走進他的夢境。在婚紗店面臨危機的格羅佛，到底想警告些什麼？在似真似假的情節發展中、半人半神的人物角色裡，我一路跟著波西的腳步，從梅利威瑟中學的



瘋狂躲避球賽、搭上恐怖計程車到混血營、看到被下毒的泰麗雅松樹，最後踏上尋找金羊毛的旅途……。一個個接連而來的緊湊情節，簡直讓人目不暇給。

在二〇〇七年暑假，我曾有過一段難忘的古典希臘旅程，現在，除了浪漫的愛琴海，我對希臘又有了另一個記憶，那就是雷克·萊爾頓神秘精彩的《妖魔之海》。

——台北市吳興國小教師 葉淑慧

緊張刺激、引人入勝！隨著波西的冒險，讓人在希臘神話故事與現今時空環境中穿梭，彷彿故事裡各式各樣的神話人物及冒險情節真的存在於真實的世界裡。在雷克·萊爾頓筆下，不僅讓我們重新感受希臘神話人物的情感糾葛，更用新穎的方式讓年輕世代認識希臘神話故事中的意涵與教訓。

故事裡的波西雖不是完美的夢幻主角，卻更像勇於冒險嘗試、堅毅而不向命運低頭，且重視朋友情誼的真實人物。相信這些都是我們希望孩子能養成的人格特質。在大聲疾呼品格教育的現代社會，帶著你的孩子一起閱讀這本書，陪他們一起踏上波西的冒險旅程吧！

——宜蘭縣廣興國小教師 汪俊良

閱讀〈波西傑克森〉是一種享受，讓人的情緒隨著情節起伏，時而高昂，時而低吟，想像力隨作者騁遊天際。在閱讀中，一幕幕無限遐想的奇幻畫面伴著雷克·萊爾頓的文字一同創造出來。《妖魔之海》更勝《神火之賊》，上手就上癮，令人讀到難以克制，無法停止。



——宜蘭縣南屏國小教師 蔡尚旻

讀了〈波西傑克森〉後才了解，原來希臘神話不是「遠古神話」，是真實發生在當代；希臘諸神也從未離開我們，一直主導人類文明的發展，而天神也透過許多方式來體現他的力量。

本書顛覆了一般對「問題學生」的看法，提供了另類的觀點：他們「過動」是因為「戰鬥力高」；所謂的「閱讀障礙」是因為腦中被「古希臘文」所佔據。他們很優秀，只因在不適合的場所中而無法發揮，但來到「混血營」後，這些「問題」都變成一種優秀血統的證明。

此外，故事生動地展現了希臘諸神在現代生活中的形象，而且是以有血有肉、有趣活潑的方式重現。如果所有的歷史都能用這麼生動的敘述與日常生活相結合，相信我們的孩子會十分樂意沉浸其中，因為作者讓「閱讀」變成一種「純然的樂趣」。

——桃園縣武漢國小教師 張宏琴

為好朋友與好兄弟犧牲奉獻的感覺真好！

因為格羅佛與波西的「共感連結」，波西知道好朋友有難了，而混血營也出現了空前浩劫，於是波西再次與夥伴安娜貝斯及「怪胎」兄弟泰森私自踏上尋找金羊毛的冒險旅程。一幕幕惡夢的牽引、一樁樁真實與謊言的動盪，以及一頁頁扣人心弦的冒險場景，在在讓人捨不得放下書本！原來「英雄」也是需要朋友造就的。在一連串的共患難之後，兄弟之間的真情於是乎展現。

——台北縣三芝國小教師 楊麗雪